

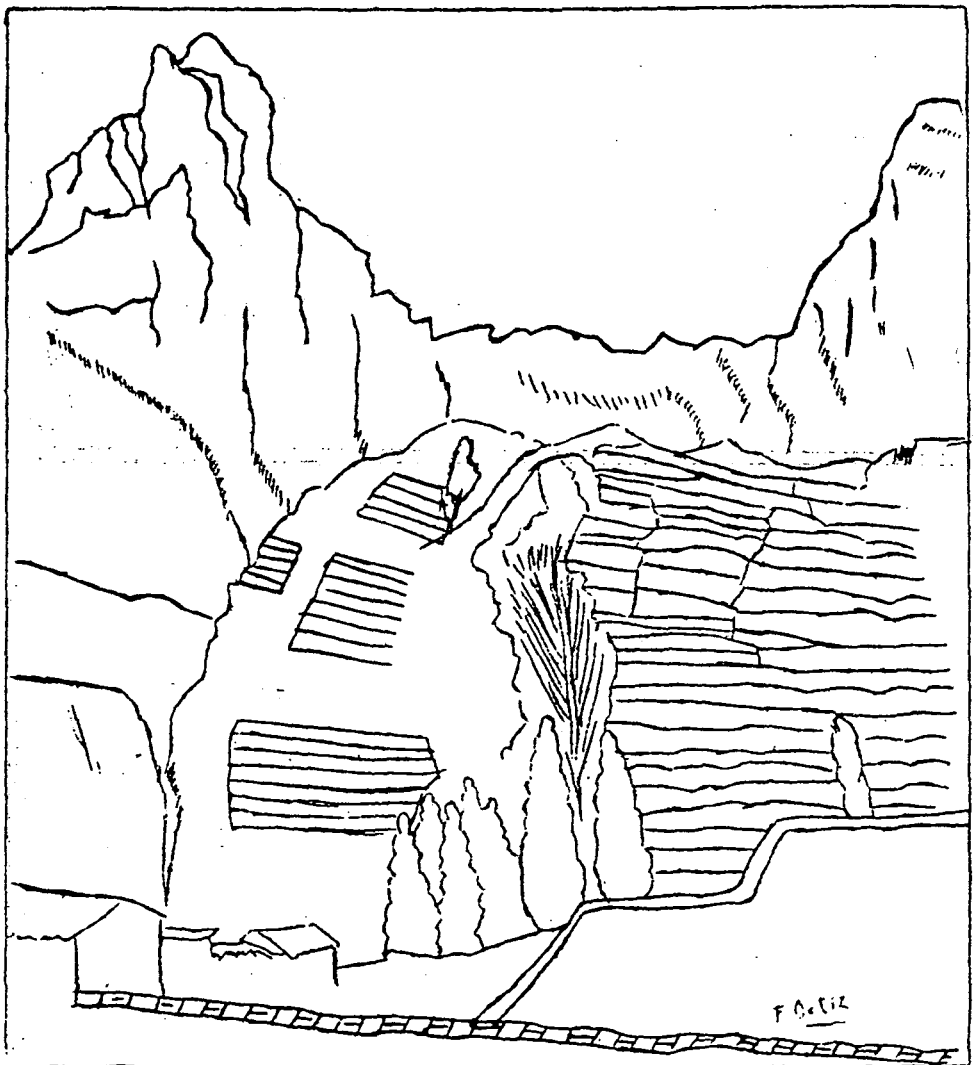
# La Voz de Andamarca

LA REVISTA DEL COLEGIO NACIONAL MIXTO DE ANDAMARCA ( NEC 04 )  
LUCANAS - AYACUCHO

Año V

NOVIEMBRE DE 1982

Nº 5



Documento proporcionado por el Dr. Juan Ossio; en esta Comunidad, Andamarca, realizó una serie de investigaciones.

# PROMOCION

A. ORREGO E 82

HONORATO CUEVAS ASTOVILCA

FLORENTINO ORTIZ PAUCCA

EDUARDO BERROCAL INCA

MARINO FLORES HUAMANI

BELTRAN FLORES TITO

MASANSINO CUPE QUISPE

JULIAN GALLEGOS JAULIS

BERNARDINA CHAVEZ TITO

PRIMITIVA FLORES HUAMANI

FIDELIO SEGISMUNDO TITO HUAMANI

LUCIANO CRISPIN TITO HUAMANI

CLAVEN MIRANDA INCA

PELAGIO INCA

ROGELIO MENDOZA QUILLAS

DIRECTOR : Eduardo Berrocal Inca  
DIAGRAMACION : Florentino Ortiz Paucca  
ECONOMIA : Primitiva Flores Huamani  
REDACCION : Los alumnos del Quinto Año.  
COORDINACION GENERAL : Prof. Félix Rodríguez  
E IMPRESION

COLEGIO NACIONAL MIXTO DE ANDAMARCA  
Av. Industrial s/n - MILLOPAMPA  
Mimeógrafo : Cortesía del Colegio Nacional  
"MANUEL SEOANE CORRALES" de Cabana

# La Voz de Andamarca

La Revista del Colegio Nacional Mixto de Andamarca, (LUCANAS-AYACUCHO)  
(NEC 04-ZONA 23)

Redactada y editada por los alumnos de la Promoción 1982 "ANTENOR ORREGO".

Dedicada cordialmente, a nuestro pujante, vigoroso y gallardo pueblo, de Andamarca, con la fervida esperanza de que siga construyendo, en unidad y trabajo, el bienestar común.

AÑO V

NOVIEMBRE DE 1982

Nº 5

## ENSAYO-ENTRADA

En 1982, cuando el avance de la tecnología sorprende y los medios de comunicación masiva llevan su mensaje, cada vez más avasallador, en nuestro pueblo, sin embargo, superviven tercamente costumbres, comportamientos, organización social, criterios grupales que muchos califican como retrógrados...

¿Qué sucede? ¿Se ha detenido el tiempo? ¿Somos incapaces de desprendernos de estas cosas pasadistas, a pesar del oprobio y el desdén? ¿Por qué la modernización no asienta definitivamente sus reales, pese a que inclusive, nuestra comunicación con Lima es permanente por trabajo, actividades comerciales, etc?

Los alumnos de la Promoción 1982 "ANTENOR ORREGO" del Colegio Nacional Mixto de Andamarca, somos conscientes del importante rol que se nos asigna en nuestra sociedad. Sabemos, claramente porque las padecemos, las limitaciones que nuestro plantel tiene, por encontrarse en el Ande, distanciado de los centros de poder no sólo por los 700 kms. que nos separan de Lima, sino por el sistemático olvido, la marginación y el menosprecio. Por ejemplo, mientras en Lima, se brindan en los Colegios, servicios, asistencia y comodidades que, necesariamente, repercuten en el mejor rendimiento de los beneficiados, nosotros, en nuestro paupérrimo local al no conocemos, porque lo que es derecho indiscutible de unos peruanos, no lo es, en igualdad, para otros peruanos, que somos nosotros. Y, ¿qué diremos de Laboratorios, Bibliotecas, servicios médicos, etc? Pero, ¿de que no se dan cuenta en Lima, de donde emana todo-, que los pobres alumnos de Andamarca, tenemos que esforzarnos más, por ejemplo, aprendiendo otro idioma, el castellano,

no, para ampliar los conocimientos que nos dan? Por natural sentido de equidad, debiera prestárenos atención y ayuda, algo que nunca ha sido así.

A falta de Bibliotecas, hemos decidido leer en el gran libro abierto de nuestra realidad.

Este Boletín, es nuestro mensaje de despedida. Con gratitud y con esperanzada fe, decimos adiós a nuestro querido Colegio. Sin embargo, no será la separación definitiva. El estudio de nuestras propias vivencias nos ha señalado el camino: los trabajos de recuperación y progreso para nuestro pueblo, no vendrán, jamás, de fuera.

Seremos nosotros mismos, como nosotros Rendón Willka, quienes afincados en lo nuestro, desde nuestra propia querencia, con nuestros propios ojos, otearemos un horizonte de luz.

Por eso, nuestro adiós, no es definitivo. Iremos a asumir las tareas que se nos señale, pero lo haremos conscientes de nuestras fuerzas.

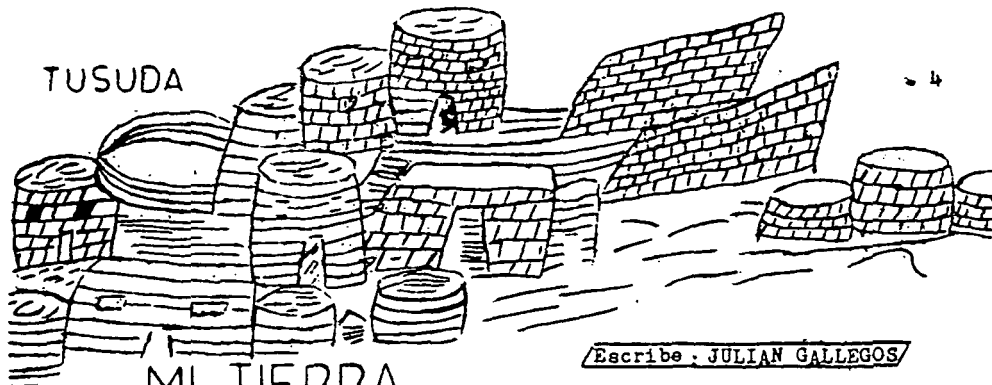
Un sentimiento de gratitud profunda y eterna a nuestro plantel, nuestra extrañada casa, durante tantos años. Nuestro mensaje, para nuestros mentores, a quienes dejamos la posta de que continúen esforzándose cada día más.

Miremos día a día el colosal trabajo, la acción impercedera de nuestros mayores en cada andenería, en cada acueducto, en cada obra construida. Ellos hicieron con sus propias manos, sin aguardar indicaciones de fuera. Pues bien: nosotros debemos seguir este, que es el único camino posible.

Nuestra palabra final es un himno de eterna gratitud para nuestros queridos profesores, cuyo recuerdo indeleble sabremos guardar en el lugar más sagrado y selecto de nuestros corazones.

EL CONSEJO DIRECTIVO

TUSUDA



## MI TIERRA

Escribe: JULIAN GALLEGOS

Los restos arqueológicos más importantes del Imperio Incaico en Andamarca son las Ruinas de "CANICHE". Las numerosas chulpas que existen intactas muchas de ellas en diferentes lugares, eran pequeñas viviendas que utilizaban los antiguos pobladores, muy posiblemente para cuidar sus sembríos, siendo los más llamativo y digno de admiración los hermosos andenes que construyeron los Incas para facilitar el cultivo del campo, o sea la siembra del maíz la papa, la quinua, etc., empleando únicamente el Chaqui-Tacilla, ya que ellos no conocieron los bueyes o toros, que actualmente se utiliza.

Lo más interesante y resaltante es que los referidos andenes en su mayoría se conservan intactos, tal como los construyeron los nativos de ANTAMARCA, nombre con el que se le conocía en tiempos anteriores, y que quiere decir "Pueblo de Cobre", porque ANTA, es cobre y MARCA es pueblo.

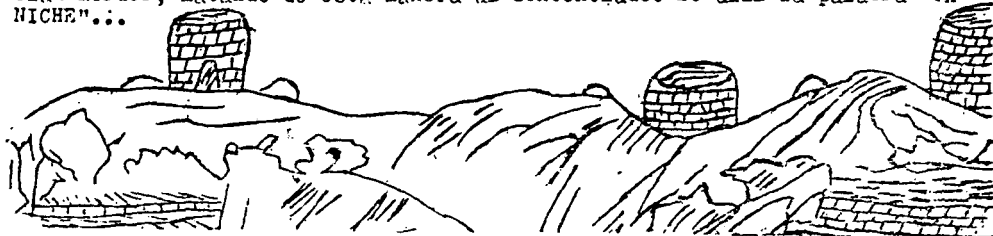
**LAS ACEQUIAS DE REGADIOS:** Entre las más importantes, son, a no dudar: la de Negromayo, Vizca, Puquioccta, Chejosno, Curhua, y otras pequeñas como las de Chetjensa, Huayllura, Mullacata, Totorá, Aujatunco, etc., algunas de estas acequias cuentan con sus respectivos estanques.

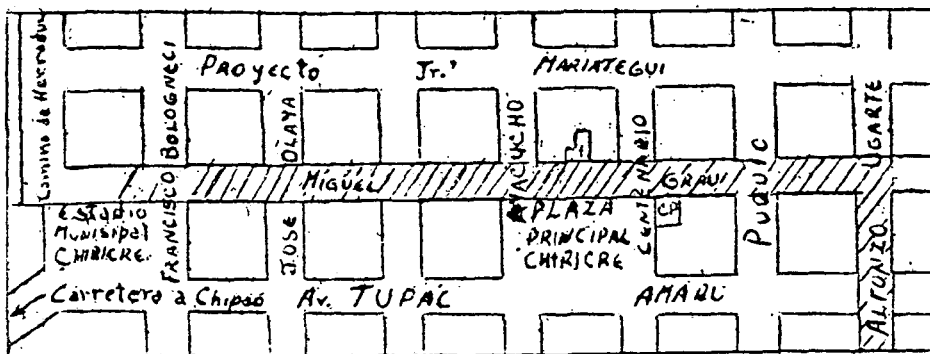
La acequia de mayor uso en la Comunidad por el caudal que discurre, es la de Negromayo. El acueducto de Puquioccta, se cree que fue construido por los Incas. Es un canal subterráneo, que no se sabe de dónde viene. Es una obra realmente admirable. En las mañanas la perenne cantidad de agua sale tibia. Estas acequias construidas desde muy antiguo, ahora están siendo mejoradas por los comuneros y regantes, a base de cemento. Asimismo, se han construido varios estanques, para mejorar el sistema de riego.

**CANICHE:** De acuerdo con las versiones de algunos arqueólogos que visitaron las Ruinas de Caniche, era posiblemente una pequeña fortaleza, debido a sus enormes construcciones de piedra y barro, cuyos restos todavía existen. Las habitaciones grandes, todas de forma redonda, eran cuarteles, donde se concentraban los soldados; las habitaciones pequeñas eran sus viviendas. Hay también celdas diminutas que, se cree, servían para encerrar a los prisioneros. Estuvo ubicado en un lugar elevado, precisamente para servir de fortaleza, ya que de cierta altura se podía divisar fácilmente la presencia del enemigo. Los Incas, eran guerreros insaciables, incansables por aumentar o acrecentar sus dominios.

**CANICHEJ,** quiere decir HACER MORDER...

Caniche era un lugar de ajusticiamiento a los condenados a muerte, o lugar donde se llevaban a cabo las torturas de acuerdo a la culpabilidad de los sentenciados. Consistía la pena, en dos piedras grandes y chatas, en cuyo centro se colocaba al prisionero o ajusticiado, y al juntarse las piedras, lo hacían morder, matando de esta manera al sentenciado. De allí la palabra "CANICHE"...





## CHIRICRE

Escribe: Masiansino Cupe Quispe

A tí, pueblo de Chiricre, quizás por primera vez se nos ocurre escribir de tí. No necesitamos gritar para decirte que tus anhelos son los nuestros. Has callado bastante y nadie tampoco te ha escuchado.

Desde tiempos remotos, nuestro pueblo se llamaba CHIRICRE: Frío o congelado, porque el sol llega tarde. Lo caracteriza también su majestuoso "APU - CONTAYA".

Chiricre, como Anexo, fue creado oficialmente el 15 de Junio de 1944. Después de once años de vida anexal, el 11 de Julio de 1955, se crea la Escuela Mixta N° 6424, hoy Escuela N° 24097, siendo su profesora fundadora, la señorita AIDA QUEVEDO VARGAS. Desde entonces, se ha convertido en el alma mater de la educación chiricrina. Su población asciende a unos 70 habitantes, campesinos en su generalidad.

El medio geográfico es sumamente accidentado; el clima, ligeramente frígido y lluvioso, a partir del mes de diciembre hasta marzo. Está, aproximadamente a 3,500 metros de altura s.n.m. Su histórico puente de "CALI - CANTO" atraviesa el famoso río NEGRO MAYO. Recibe tal nombre, porque en lugar de cemento, se ha usado la cal. Puente artísticamente construido con piedras de mucha consistencia, solidez y seguridad. Mide 20 mts. de largo, tiene 2.50 mts. de ancho y una altura de 12 mts. Fue construido por la Comunidad en pleno, bajo la dirección de Ignacio Inca. Este puente une Andamarca, con: Chiricre, Mayobamba, Chipao, Santa Rosa, San Antonio, etc.

El primer trazo de la carretera Puquib-Andamarca cruzaba este Anexo. Pero, posteriormente, por motivos que desconocemos, fue desechado. Los productos agrícolas que se cultivan en mayor escala, son: maíz, papa, habas, cebada, quinua, etc. Los vacunos se crían también en una proporción aceptable.

En el aspecto social, es el Anexo que cuenta con tres instituciones desarrollan actividades culturales y deportivas: El Club Virgen Candelaria de Chiricre, fundado el 15 de Mayo de 1963. El Club José María Arguedas de Chiricre, fundado el 28 de Julio de 1978. El Club Unión Cupe de Chiricre, fundado el 20 de Marzo de 1979.

El 25 de Enero, se celebra la Fiesta Tradicional en homenaje a la Santísima Virgen Candelaria. El cuadro costumbrista que se presenta, es el de los famosos "Negritos de Cinta".

### LA COMUNIDAD CAMPESINA.-

La Comunidad Campesina del Anexo de Chiricre, se ha distinguido siempre por su pujanza y unión para enfrentar la realización de trabajos de bien común. Subrayaré las importantes obras ejecutadas entre los años de 1981 y 1982.

En primer lugar, las autoridades anteriores: Agente Municipal y Concejales, Presidente de la Comunidad, Ecónomo y otros, habían repartido el terreno comunal denominado "CCOCHA PAMPA", a los comuneros, enajenándolo a razón de S/.200.00 el m<sup>2</sup>. A cada comprador, le había correspondido, más o menos 280 m<sup>2</sup>.

Esta operación fue anulada en la primera Asamblea General realizada con las nuevas Autoridades: Agente Municipal: Masiansino Cupe Quispe, Concejales: Abraham Quispe Flores y Cesáreo Quispe Tito; Presidente de la Comunidad: Amancio Capcha Flores; Teniente Gobernador: Mauro Tito Flores, en observancia a la ley. Otra Asamblea General, ha decidido que mil metros cuadrados de este terreno, se destinen para la Municipalidad local.

El Remate Público de animales sin dueño aparente, se estilzaba realizarse en Andamarca, por el Concejo Distrital. Solamente, un porcentaje era destinado al Anexo acreedor. Luego de realizarse las coordinaciones pertinentes y lograrse la autorización del Municipio distrital, desde el 15 de marzo de 1981, dichos Remates Públicos, se efectúan en Chiricre, y el íntegro de los productos recaudados, queda en el Anexo, para obras. Puesto que el tal remate se realiza con asistencia del señor Juez y haciéndolo conocer cada vez, al Puesto de la Guardia Civil.

Por otra parte, el Concejo del Distrito ha contribuido con 10 bolsas de cemento que han servido para construir la vereda del Concejo Municipal; asimismo, se ha concluido con la colocación de la cumbrera en el techo.

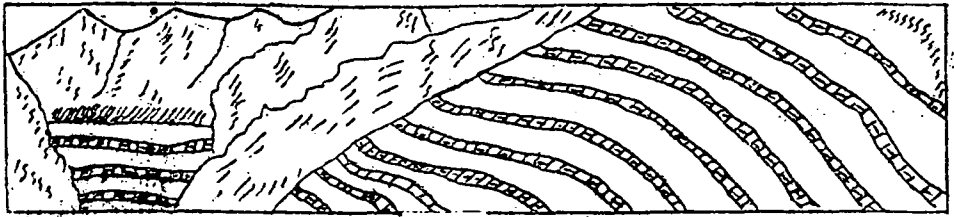
Algo que destaca, también, es que si anteriormente las antiguas autoridades siempre acostumbraron vender los terrenos y/o propiedades comunales, los actuales representantes del Anexo, no han vendido ni un solo metro cuadrado.

Actualmente, viene a ser de suma importancia que se haya emprendido ya la apertura de nuevas calles, de acuerdo al Plano Urbano, que ha sido debidamente conocido, previamente, por el Concejo Distrital y también el Concejo Provincial. De sur a norte, atraviesan los jirones: Túpac Amaru, por donde pasa la carretera a Chipao, Miguel Grau y José Carlos Mariátegui, con sus transversales, de este a oeste: Jirones: Alfonso Ugarte, Puquico, Centenario, José Olaya, César Vallejo, La Mar y Ayacucho. El señor Subprefecto de la Provincia, también conoce de esta nueva gestión de ampliación urbana, para evitar problemas con algunos propietarios que pudieran resultar afectados, quienes previamente han sido debidamente notificados, conforme reza en el Acta que se ha levantado con asistencia de las autoridades distritales.

Con la idea de realizar corridas de toros con animales bravos, se está pensando la construcción de un Ruedo especial.

Como obra ejemplar, que patentiza el bravo espíritu batallador del chiricrino, se ha concluido la construcción de la TORRE de la Iglesia. Esta realización, ha estado encabezada por el Económico don Amancio Cuevas Flores. En su integridad, la colosal estructura ha sido pircada a base de checco (piedra sillar). Previamente, éstas fueron labradas por el Maestro don Guillermo Flores Inca y su operario don Fernando Cuevas Inca. Los comuneros, posteriormente trasladaron estos bloques, algunos de los cuales sobrepasa los 200 kilos de peso. A veces, una persona cargaba una piedra, en otras, hasta cuatro personas trasladaban una sola de ellas. Es preciso recalcar el gesto amistoso de don Oscar Angulo y de don Félix Espinoza, quienes al cedernos el volquete de COOPERACION POPULAR para el traslado de estas piedras, nos ahorraron un promedio de 15 días de labor. Cuando el último checco, de 60 kilos de peso subía al carro, escapó repentinamente y lesionó en el pie derecho al comunero Serafín Cuevas Flores. Como consecuencia de éste accidente, ha perdido un dedo. Para la construcción en sí, se ha contado con los servicios del maestro Severo Huamani Solar. La unión de piedra a piedra se ha hecho con cemento. Es necesario recalcar que esta obra es íntegramente realización de la Comunidad, tanto el aspecto trabajo como la financiación para la compra de materiales. No ha habido, felizmente aquí, Corporación que teniendo obras para concluir en el ámbito distrital, las ha abandonado, aduciendo falta de presupuesto, a pesar de que partidas específicas les han sido asignadas.

Está latente en cada corazón chiricrino el profundo amor a su terruño la esclarecida convicción de luchar para socavar algunas lacras sociales. La generación de hoy, consciente de su responsabilidad, está dando forma a su intención de hacer de Chiricre un gran pueblo, que mantendrá siempre erguida la frente, que antes la tenía agachada por el sistema.



## PATARA PITUCAMUSUN Escribe: Florentino Ortiz P

La siembra del maíz en Andamarca, es una fiesta de mayor colorido, de raíz incaica y auténtica como sus propios vestigios, que nos indican y demuestran con claridad sus ritos, ceremonias, obligaciones y deberes y se realiza desde el mes de Setiembre hasta fines de Octubre, mayormente.

Toda persona que va a sembrar maíz, en primer lugar tiene que preparar su Chicha de Jora o "Accno Yacu". El preparado consiste en tostar la jora y hacer el "CCATUI" que es un poco de jora tostada como café que se mezcla con la cantidad de jora a usar después de molerse. Ambas se mezclan con los demás ingredientes, como: cáscara de naranjas, piña y otros, que se agregan al agua hirviendo en la Palla. Luego viene el "Acca suysuy" o sea el colado para depositarla en las "MACMAS", que son vasijas grandes de barro, especiales para la fermentación. Como derivados del colado de la chicha, todavía se obtienen: el "SECCEN" y el "UPI".

Al mismo tiempo de estar preparando la chicha de jora, también se prepara el maíz pelado o "SARAPELA", que consiste en unir el maíz con la CAL o coniza, en cantidades proporcionales, mezcla que será hervida hasta que el maíz expulse su cáscara, la misma que es desechada junto con la sustancia que sirvió a este proceso, previo lavado y limpiado.

También se prepara el "ACO", que es lo primordial para el "PITO". Es una mezcla de harinas de maíz, habas, quinua, achita molida, trigo; todos en conjunto previamente tostados.

La selección del maíz para la semilla, consiste en desgranar las mazorcas, según los colores. Siempre se tendrá en cuenta desgranar sólo la parte media de la mazorca, donde se encuentran los mejores granos, dejando las partes restantes para el "pito" y la cancha. Esta semilla seleccionada será acompañada, además, con las de habas, arvejas, quinua, etc., en menor proporción.

Las "CORONTAS" de las mazorcas utilizadas, deben enterrarse en los surcos, junto con las semillas, porque de no hacerlo, no habría producción y la chacra se vestiría de luto, en forma anticipada y, posiblemente, sería un pronóstico para la muerte del dueño de la chacra; debido a que las plantas de maíz, al crecer, en vez de granos presentan mazorcas de "PONCCA", (mazorca afectada por el carbón común).

Para el almuerzo se prepara PICANTE DE PAPAS, acompañado de PUSPU, (haba tostada cocinada), CANCHA, ACO, etc.

Una vez ya en la chacra, se iguala la tierra dispereja y se limpia de las piedras, y el arador o GAÑAN, alista su Yunta.

La semilla y la chicha han sido colocados en un lugar llamativo del andén, donde se da inicio al rito del TINCAI, libaciones a los dioses protectores, como a la tierra, a los cerros, y luego a la semilla, como bendición. En compañía del dueño de la chacra, todos los presentes, revestirán la semilla expuesta con flores del campo, como lirio y clavel, y dirigiéndose a la PACCHA, (caída del agua), echarán una taza de chicha, por que el agua se anime y saboree, y la tierra de buenos frutos.

Además, unas botellitas llenas de chicha, trago y vino serán depositadas en las partes internas de los andenes, hasta cuando se vuelva a sembrar el terreno al año entrante. Esta ceremonia se llama "PAGAPAY".

Al medio día, se sirve el almuerzo. Los "MASA" o yernos, tienen la obligación de cumplir todas las atribuciones encomendadas por el suegro en su representación, por lo que estará siempre alerta, prestando guardia frente a los presentes, siendo, además, el encargado de pasar los platos. Además, tocará el "PURURO", con tonadas típicas de la siembra.

La nuera; a su vez, se hará presente, portando vistosos platillos, que se conoce con el nombre de "CHUCU", lo que consiste en media docena, una o dos docenas de variedades de comida, las mismas que se sirven a todos los presentes. Estos platillos y los alimentos, serán ofrecidos superpuestos. Los suegros, a su vez, deben retornar, en los mismos platos, cancha y puspu, en cualquier forma, o sea unos sobre otros.

Después del CHUCU, viene el PITUCUY. Consiste en tomar la chicha sin dulce, mezclándola con la harina del maíz, que es el ACO, que viene combinada con azúcar. Se entonan las canciones del JARAWI, alabanzas a la siembra y ruegos a la tierra para que fructifique. Los asistentes responden a las estrofas con un grito monótono, mientras el yerno toca el PURURO.

"Punchullay punchay, tiempollay tiempo,  
mapas asillata suyaycullahuay.

(TODOS) ¡Huayyyy...!

Cuyaycusjallay compadrellayhuanraja,  
accno yacuta tomaycullasaj.

¡Huayyyy...!

Cuyaycusjallay comadrellayhuanraja  
Andrés quintita caneycullasaj.

¡Huayyyy...!

Es obligación de los compadres asistir a la siembra y unirse al grupo, llevando flores que colocan en los ribetes del sombrero de los dueños. Estas flores son de variados colores y son confeccionadas con papel crepé. Igualmente, llevan sus propias herramientas, para ayudar en el trabajo. Al finalizar la armoniosa siembra, comienza el jolgorio en su plenitud, acompañándose las libaciones. Para cerrar el acto de la siembra tiene lugar la JAURAMA, que consiste en tomar la chicha en dos jarros superpuestos, sin despegarlos en ningún momento. Al terminar el vaso de la parte superior, se colocará debajo del otro hasta vaciar su contenido. De no hacerse así, será sancionado con una multa, que se pagará con más licor. Este rito significa la esperanza de que el maíz dará sus frutos de par en par, a semejanza de los vasos superpuestos. Las mujeres, entonan algunas canciones del JAURAMA:

"Ama mamallay tiyacullanquichu,  
apurauillama otccamullanqui.

¡Huayyyy...!

Huahuallayquim cacullani,  
llaquiscacachallam quedaycullani.

¡Huayyyy...!

Ama mamallay quedamullanquichu,  
ccollicce pirhuallam suyaycusunqui.

¡Huayyyy...!

Ama mamallay tardamullanquichu,  
ccori pirhuallam suyaycusunqui.

¡Huayyyy...!

Para que el grupo se dirija de retorno al pueblo, los dueños del sembrío serán cargados por los MASAS, mientras el arador o GANAN improvisa coplas, que son respondidas por los acompañantes. El yerno, igualmente, toca el PURURO.

"Señorllahuay masallay,

TODOS: AJÓ,

señorallahuay masallaja

Ajó,

Jinapunim masallaja,

Ajó,

Muyurispa, jechjarispa,

Ajó,

ichujllaman, allejllaman,

Ajó, etc..

En el domicilio de los dueños de la chacra sembrada, los MASAS tienen derecho de recibir su pago por los servicios prestados, consistente en licor. Los MASAS que no hubieran recibido su "pago" correspondiente, agarran cualquier animal que se encuentre en la casa, y lo deguellan sin miramientos. Además, realizan algunos juegos, como sacar todos los utensilios de la cocina y enterrarlos en diferentes huecos que abren en el piso de la casa. Al día siguiente, cuando se realiza el BANQUETE con el mondongo, serán sacados todos los menajes enterrados y se degustará el animal degollado.

... BERNARDINA, APORTA ALGO MAS...

Antiguamente, para comenzar los primeros ritos de la siembra, era menester cumplir el sembrío en YAYANCHIK JATA, que era propiedad de todos los santos de la Iglesia. Los Mayordomos de cada santo, eran los encargados de esta tarea, y los VARAS, tenían la obligación de reunir maíz de toda la Comunidad y llevar el PITO que entregaban a sus Mayordomos. Estos, a su vez, preparaban la chicha y la comida.



Esta siembra se realizaba con gran armonía y devoción. Todos quienes tenían sus Yuntas, eran los obligados a ir a participar en la siembra, con sus respectivas mujeres, las que iban depositando las semillas. Las yuntas, estaban ataviadas con sus respectivas banderas. Los compadres de los Mayordomos, llevaban flores naturales y no de papel. Los VARAS, distribuían el PITO. Los PREBISTES, tenían la obligación de llevar el PURURO.

Después del almuerzo, los recién casados tenían que saltar andén por andén, desde arriba hasta abajo, compitiendo entre dos personas. Luego, debían retornar corriendo, de abajo hacia arriba. Algunos se quedaban, no podían cumplir el ejercicio y pagaban su multa, consistente en licor. Prosiguiendo el sembrío, los demás asistentes limpiaban las parcelas o ECCAS, o ayudaban en otra tarea.

Concluido el proceso del arado de la tierra, los PREBISTES tocaban su PURURO, las mujeres MUNECA O MUNEORAS que habían echado la semilla y los VARAS, entonaban el JARAWI, y luego debían traer cargados a los Mayordomos a sus casas pero, previamente, éstos recogían todas las Banderas de los Aradores, las mismas que devolvían en el Banquete o Almuerzo del día siguiente. Los Mayordomos además, debían regar, cuidar el somorío; después cosechar y celebrar debidamente la Fiesta de su Santo.

La primera chacra que debía sembrarse, era la de YAYAIÇU JATA. Si alguien se adelantaba, en la Comunidad, tenían la idea de que los Santos les castigarían. Sólo en YAYAIÇU JATA, podía sembrarse con Banderas en los toros. Concluido el trabajo en esta chacra, cada comunero podía hacerlo en sus terrenos.

Se colocan banderas en el asta de los toros, a semejanza de la Imagen de San Isidro Labrador que está en la Iglesia, cuya yunta tiene sus banderolitas.

... Y, WILFREDO FLORES, quiere añadir algo más...

La persona que va a sembrar, llevará su equipo instrumental completo. La Yunta la conforman dos toros, a los que les dicen: "TAYTALLAY MISTE CURA". Un madero, debidamente labrado, unce a los toros y se llama YUGO, el mismo que se asegura al asta de los toros mediante una correa de cuero de dos metros de largo para cada animal, llamada YUGUNTA. A la TAJLLA o arado, se le amarra la REJA de fierro, con el REJAHUANCO, midiendo previamente el tamaño de cuatro falanges del dedo índice. El timón del arado, se asegura en el Yugo, mediante una CLAVIJA. Además; se ponen cuatro banderillas.

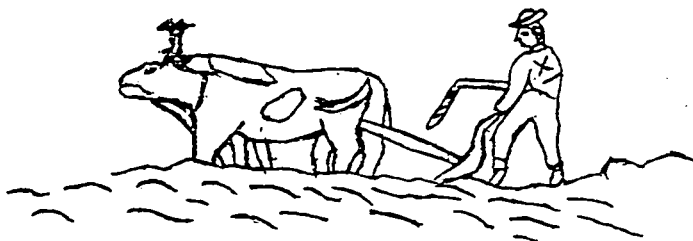
YAYANCHIK JATA, era propiedad de cuatro Santos y cuatro Virgenes que, creo, son los siguientes: "San Isidro", "Santo Espíritu", "Santa Rosa", "Carmen"; "Encarnación", "Santa Isabel", "Coilana Amo"...

Iniciando la siembra, el arador abre el surco y la mujer va detrás echando la semilla. Llegado al extremo del andén, una vez abierto el primer surco, coge un puñado de tierra de la cabecera de la TAJLLA y desparrama sobre el lomo de los toros. Al toro mayor, rozará la tierra con la mano izquierda, y al menor, con la mano derecha.

Terminado el sembrío en un andén, las mujeres enterrarán las semillas y nivelarán el terreno con la PANTA O MILLWINA; formando las ECCAS, para que posteriormente no haya dificultades en el riego. En el JARAWI, se canta:

"Yaba yacupa llamllancuna,  
San Isidro labradorchaybi,  
Santa Isabel nojojniycj,  
San Mateo pusajniycj;  
Ran. cunanja jellipuycunchikña,  
ccori querauchapi almedonay  
huarmichata; jasallapajpaj,  
huayrallapajpaj,  
reylla jehua almadayojta,  
acetona rapí pampanayojta....

¡Huayyyy...!





Escribe:  
CLAVER MIRANDA IICA

## DANZAQ

En tiempos muy remotos, había cuatro o cinco fiestas al mes, - porque nuestros antepasados adoraron a los santos, a la tierra, a la lluvia, al trueno, etc. En estas épocas, algunas personas ya no creen en muchas de estas cosas.

El "Danzante de Tijeras" participa en las principales fiestas, demostrando su magnífica agilidad y movimientos en la vía pública. Su vestimenta es parecida a la del torero español, porque éstos se copiaron al ver los hermosísimos adornos. Los danzantes llevan sombrero, cola y poncho, no así los toreros. Antiguamente, los sombreros eran pequeños, con abundantes adornos de oro y plata y con alas anchas tejidas de hilos de lindos colores, casi como los sombreros de los mejicanos. Actualmente, estos sombreros son grandes, casi totalmente de esponja y con pocos adornos. La cola es prolongación de su peluca que se suspende de un gorro que se ponen en la cabeza, antes del sombrero. Para el cuello, usan un pañuelo grande, conjuntamente con un ponchito, prolijamente adornado de hilos dorados, espejos y cascabeles. La camisa, deberá llevar adornos como bombachos en las mangas. El pantalón, con muchos adornos similares, está sujeto por un chumpi labrado, y en las bocas de los pies llevan telas blancas dibujadas de hilos. De la cintura, pende una tela triangular que cubre todo el sector del cierre del pantalón, también adornado con espejos e hilos dorados.

Los danzantes son insustituibles en la Fiesta del Agua, porque su relación con ella es muy estrecha. Faltando dos días para la celebración ensayan bailando dentro del agua. Igualmente, a dos o tres días del día principal, dejan sus tijeras a las orillas de sus sitios de ensayo, para que aumenten su sonoridad y brillo. Antes de salir a la plaza, pagan a la madre naturaleza en un "tupo" o - platillo de madera o barro, totalmente colmado de "cachita" y "mostaza". Cada granito simboliza la protección por un año. Anteriormente, dicen, muchos danzantes conversaban con las sirenas y recibían directamente - sus lecciones.

Todos los danzantes tienen una ley fundamental o inviolable, que es el respeto de menor a mayor y viceversa. Si un menor faltare a otro mayor, será para la perdición del agresor, porque algo sobrenatural le ocurrirá irremediablemente.

El día 22 de agosto, saldrán a la plaza a las diez de la noche, en la estación denominada de la "Anticipa" debiendo permanecer bailando.

Otras estaciones de baile, son el "Alba" y el "Hualpa Wajay", que se cumplirán al amanecer del día de la "Víspera". A las doce del día central, 24 de agosto, concurrirán a las "Ramadas", que son lugares determinados que quedan fuera del pueblo. El sacerdote efectúa la Bendición del Agua en los Estanques de "Totorá", para el sector de Negromayo y de "Chimpa", para el sector oriental. Más o menos a las tres de la tarde, en la Plaza de Armas se escenifica el "Desafío" entre los diferentes atajos de danzantes. La primera parte de la competencia se da en baile, pasando por las estaciones de "Ensayo", "Ccahuan", "Patara", "Pasacalle", culminando en la "Pasta", en la cual el danzante sacará a relucir toda su habilidad, aventando barretas con los dientes o bailando sobre el arpa y otras acciones que son, realmente, casi sobrenaturales, como traspasarse la lengua con una aguja grande y colgándose de ella el violín, o parándose sobre los ojos teniendo como sostén sus tijeras.

Finalmente, los más decididos se desafiarán a subir la torre. - Luego de pararse de cabeza en las cuatro esquinas de ella, aventarán una botella llena de aguardiente para probar su suerte. Enseguida, se suspenderán de un cable que jalen los pobladores y bajarán haciendo diversas maniobras, como quitarse la ropa o tocar las tijeras y el violín. Quedará como ganador, el danzante que haya superado a los otros en todas las pruebas y en el baile propiamente dicho.

Concluida todá esta serie de bailes y ejercicios, ya al anoche - cer, los Danzantes encabezarán la "Caramuza", en la que participa todo el pueblo en la plaza principal y en las calles del pueblo, hasta llegar al domicilio de los "cargotes" o "maisos", donde continuará el festejo.

## PAGOS O ENTREGOS

Por: Claver Miranda Inca

Los dueños de animales y de terrenos, a partir del día dos de agosto, hasta fines del mismo mes, deben cumplir el rito de "los pagos o entregos", que son ofrendas a la "Mama Pacha", para que conserve con bien sus propiedades.

En caso de no cumplirse con los pagos, las fincas o las tierras se harán pago por su cuenta matando o haciendo desaparecer a los animales y no proporcionando una deseable cosecha. En el mes de agosto, la "Mama Pacha" está con hambre y no se debe escarbar ni sacar ni voltear piedras, porque podría recibirse el castigo airado de la Tierra.

La noche anterior de la puesta del Pago, los maestros o "Pongos", deben soltar el "Sayme", preparado a base de "misa sara", "cuti sara", incienso, una docena de hojas de coca kinto y el polvillo resultante de raspase con un cuchillo especial una serie de piedras marinas y conchas. Todo, envuelto en cáscaras de choclo se quema en una brasa. No deberá levantarse llamada ni debe humear, lo cual sería tomado como señal de mala suerte.

Si se tratara de hacer la "Yerra" o marcación del ganado, tendría que velarse toda la noche a San Marcos. Es un retablo en el que figuran animalitos, personas, etc.

Igualmente, del maíz molido y de grasa se confeccionan pequeños animalitos que representan a las vacas, las llamas, las alpacas, las ovejas, etc. Se hacen animalitos hembras y machos y se reparte entre todos los asistentes, cuidando de proporcionar las hembras a las mujeres y los machos a los varones. Enseguida, harán un corralito de ichu o "huaylla", semejando un cerquito que tiene una altura aproximada de diez centímetros. Luego de las libaciones de rígor con chicha, encerrarán los animalitos confeccionados en el corral.

Para hacer el entreggo, se encaminarán al lugar determinado con "huayllas" en los sombreros y pintándose la cara con maíz molido. Todos rodearán la piedra que tapa el "entreggo" del año pasado, y luego de acullicar la coca, se quitan el sombrero y abrazan a la piedra. La dueña tocará un tamborcito especial entonando canciones, mientras que el esposo y los varones destaparán el hoyo.

Al quitarse la piedra, se encontrara dos pares de papa paca y mashua que deben haber ya rebrotado durante el año. Si este proceso se hubiera cumplido en forma impar, será tenido como señal de mala suerte.

Se sacará posteriormente la chicha, el vino y el aguardiente depositados el año anterior, y todos tomarán un poco, porque es remedio para la salud. Después de lavar los huaquitos o frascos, se renovará todo, luego de incensar el hoyo. Finalmente, reúnen todos los sobrantes que quemarán lejos o arrojarán al río, con lo que concluye el rito de colocación de "entregos" o "pagos".

Este hoyo que contiene el "pago" a la "Mama Pacha", no deberá ser tocado ni menos vilado por nadie. En caso esto ocurriera, el sujeto causante morirá dentro de dos o tres días, botando sangre por la boca, ya que es castigado y tragado por la Tierra.



## MACCTA TUSUY

Escribe:  
EDUARDO BERROCAL INCA

Año tras año, es tradicional la celebración de la Fiesta de la Sequía, heredada desde nuestros antepasados. En esta fiesta, resalta el jaranero "MACCTA TUSUY", baile típico de carácter competitivo, entre los Barrios de Tuna y Pata para quitarse a las "pasñas" del barrio contrario o rival.

Antiguamente, este baile se iniciaba en el juego del "Cachcho", (bolas hechas de madera), que consistía en arrojarlas a pulso por el ras del suelo, con la finalidad de tumbar a los "Cullicos", que eran una especie de estacas paradas a 50 ó 60 metros de distancia, con una separación de un metro entre cada una ellas. El ganador era premiado con una botella de aguardiente. Este juego se escenificaba el día central de la Fiesta, en la Plaza principal. Ya en la noche, se escenificaba el Baile.

Los "macctas", debían poner la música de arpa y violín, y las "pasñas", la chicha de jora. El baile se realizaba a media noche, bajo la luz de la luna y de las estrellas, y se prolongaba hasta el amanecer. Las pasñas y los macctas, lucían sus mejores vestidos. Ellos con bufanda blanca y ponchos color de vicuña, sombrero de oveja del mismo color.

El baile se caracterizaba por su euforia y por su carácter de disputa. El baile es grupal, y los varones compiten entre sí. No era nada raro que en estas fiestas se produjeran enfrentamientos entre los grupos representativos de cada uno de los barrios, arrebatándose o defendiendo a las "pasñas". Posteriormente, se estiló que el barrio que ganaba la pelea, tenía la obligación de organizar el baile en el año venidero.

El paso de los años, ha postrado estas celebraciones y sólo queda el recuerdo y la añoranza de quienes la hayan vivido. En otras localidades, como Puzo, también son mentadas estas fiestas.

El Baile del "Maccta Tusuy", baile viril, que entusiasma los corazones y nos hace sentir más identificados con todo lo que es nuestro; pero que para otros ya no tiene ningún mérito ni valía, y más bien es tomado como signo de retraso, porque con su aire de superioridad que les da el haber conocido Lima, vuelven y desprecian nuestras costumbres ancestrales y todo el legado de nuestros antepasados.

# YACHAYNIYOJ

Escribe: FLORENTINO ORTIZ PAUCCA

En la localidad de Andamarca, se practica el CURANDERISMO y, a veces, la hechicería, por gente especializada que hereda conocimientos de sus antepasados. Por otro lado, el curanderismo y la hechicería son oficios tan universales y milenarios como el hombre mismo, a través de su historia. Hay quienes leen la suerte y el destino de los objetos robados o extraviados, en los NAIPES, siguiendo el ORACULO de San Ciprián. Otros, lo hacen en el tarot original e histórico COCA QUINTO.

Para realizar una curación de males físicos o de "DAÑO", el curandero utilizará: Cuti sara, misa sara, que sirven para preparar el LLAMPO; espejos, cintas de color rojo, verde y blanco, 12 pares de coca quinto, 17 reales, (centavos), 17 medios, (5 centavos), incienso, flores de lavel, grasa de llama, frasquitos, pañuelos, cigarros, etc.; además de profusión de conchas marinas. Con el LLAMPO, se formará una letra equis, en un mantel extendido para el acto; se adornará después con los 12 pares de coca y las monedas, y se rociará con el polvo de las conchas marinas que se rasparon previamente. Luego se hacen algunas invocaciones que invariablemente, concluirán; "Condor, cucus, puros, cebas, enteras, malas, buenas, amén"

El LLAMPO, limpia los males, en compañía del espejo que refleja salud, bienestar, felicidad; las cintas significan: el verde, hace perder el mal; el rojo consigue la vida y el blanco, la paz en el cuerpo; las monedas son para cambiar la suerte con la persona que las recoge, el incienso para el zahumero del mal, la concha marina, para que ayude la salud, etc. Con tales remedios, combinados con las oraciones, se frotará en forma ordenada y con empuje el cuerpo desnudo del paciente, sin dejar libre resquicio alguno. Al término de esta operación, la medicina, se ha convertido en CCACCOPA. Luego, con los espejos y las cintas, se formará una equis, en cuyo centro está la cinta blanca, también en medio del cuerpo. Los espejos, están en cada costado de los hombros.

La CCACCOPA, será llevada a un lugar donde el enfermo no frecuenta ir, un camino estrecho, por ejemplo, donde hombre o cualquier animal que se encuentre recogerá el mal o el cambio de suerte. Para la mejor protección del paciente, recibe del curandero una especie de amuleto que se llama GUARDACION, que es un bolsito rojo pequeño, cocido con hilo rojo, conteniendo el CCASI, CHONTA, entrelazados con carretes de siete colores, acompañados con otros ingredientes. El protegido lo llevará en todo momento, en la axila izquierda.

Los brujos hechiceros, para ser especialistas en el ramo y graduarse en la categoría de los verdaderos "doctos", realizan un "Pacto con el Diablo". Para esto, los aspirantes se proveen de dos bolsitos largos, uno de ellos conteniendo los granos de la granadilla y el otro, los de la higuera. Ambos totalmente llenos. Estos bolsitos serán llevados en forma unipersonal al desierto o a algún lugar silencioso. Quien hará el pacto, también lleva dos palitos largos, uno de CCASI y otro de CHONTA. Al probar los conjuros maléficos a la media noche, los bolsitos expuestos en el suelo, se convertirán en dos víboras peligrosas, que atacarán al brujo, quien se defiende con las varitas ya mencionadas. Vencidas las fieras, se perderán y volverán convertidos en dos gatos negros salvajes que también lo atacarán. Las únicas armas de defensa, son las varitas. Estas son las pruebas para comprobar el valor del brujo, aspirante a contratista con el diablo, ya que en ningún momento deberá preferir los nombres de los santos o de Dios.

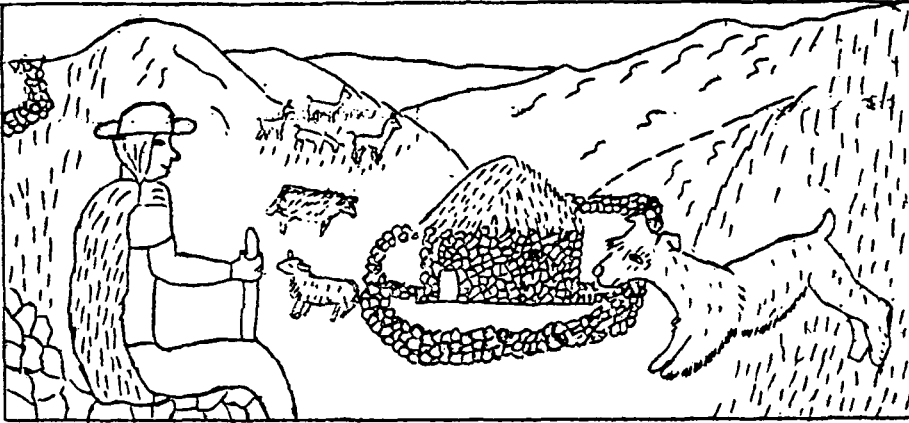
Vencidos los gatos, se transformarán en el Diablo, y recién podrá tratarse los términos del convenio. También el aspirante, podrá llevar a la cita, tres copas de ACHITA. El diablo dirá los años de la contrata de acuerdo a la cantidad de los granitos llevados. En el infierno, un año corresponde a un día de esta vida.

El brujo o hechicero, se relaciona con el sapo o con la culebra. El sapo es criado dentro de una cila nueva de barro, y es el resultado de la incubación del huevo del gallo en un pañuelo, a través de las invocaciones y conjuros del caso. Este sapo es alimentado con la sangre de cualquier animal, y adquiere poder de comunicación con su amo, quien cuelga una cinta roja con siete agujas en el cuello del batracio. Las agujas tienen la tendencia de picar al sapo para llevar el ánima de la persona quien se hará el daño.

La brujería en sí, se hará untando alguna prenda de la persona-víctima con la saliva que expelle el sapo. También, con un sapo cualquiera, que sea del campo, puede hacerse maleficio, cociéndolo por el año con un hilo negro, con una invocación o conjuro, mencionando el nombre de la persona a la que se va a dañar. No podrá mear o defecar.

En la búsqueda de animales u objetos perdidos, los YACHAJ, utilizan NAIPES o COCA. Tienden su "MISA", en algún lugar silencioso y coordinando las cartas del Naípe, se forma una estrella de la varita de CHONTA. Esta correrá por los vericuetos señalados previamente, indicando con precisión el dato anhelado.

Para la curación de los males, se utiliza diversidad de hierbas medicinales. Estudiarlos, es ya materia para otro artículo.



## ORJOPI QASAPI

Escriben: Teófilo Flores y  
Rogelio Mendoza

En las partes altas de nuestro pueblo, sobre los 4,000 m.s.n.m., se desarrolla en forma intensa una forma de vida, solitaria, casi de ermitas, de los pastores o cuidantes de los rebaños de auquénidos.

En estos parajes, hay intenso frío, lluvias y heladas. El granizo cubre totalmente los pastos y los animales deben pasar días enteros sin comer. El pastor, tampoco sale de su choza por cuidarse la vista, del temible SURUMPE, que ocasiona la pérdida total de la visión, y requiere de un tratamiento adecuado para su curación, consistente en la aplicación de toques de la misma neyada en los ojos.

El mejor ayudante del hombre aquí, es el perro. Pasa los días, escuchando solamente el silbido del viento en el ichu, detrás de sus animales, sobre los pajonales, tocando de vez en cuando su quena.

El pastor, sale temprano de su choza, detrás de sus llamas, alpacas u ovejas, dejando abandonado su refugio todo el día, hasta cuando los animales retornan a su corral. Recién prepara su frugal alimento que comparte con su fiel compañero.

El indio de la puna usa ropas gruesas, como: dos pantalones de BAYETA, chompa y chalecos tejidos de lana, sombrero de lana de oveja, chullo del mismo material, ojotas de cuero de llama, medias y poncho grueso también de lana. El pastor de la puna es viril y desde allí, con la fuerza de su hombría, contribuye a la construcción de la grandeza de su patria.

Se relaciona, también, con los animales que lo circundan. El ACACILLO, por ejemplo, le dice cantando que alguien de su familia va a llegar; el PICAFLOR, es el ánimo de alguien que viene o está pasando por su sector.

Por las tardes hace el SAYME u ofrenda a los cerros, lo mismo que le hace PAGOS, con trago y coca.

Para la ceremonia de la YERRA o marcación de los auquénidos, durante la Víspera se vela a San Marcos, y hacen un SAYME a los cerros. Porsupuesto que para este acto, concurren del pueblo sus familiares y relacionados.

El día de la Yerra, colocan en un lugar principal el cuadro de San Marcos, y disponen sobre una manta en el suelo, todos los elementos que van a utilizar. Luego, agarran dos carneros y dos ovejas, y los colocan juntos, mirando al Este, y le cortan las orejas y las colas, dejando la señal conveniente. La sangre la reciben en dos jarros, que después mezclan con chicha y trago.

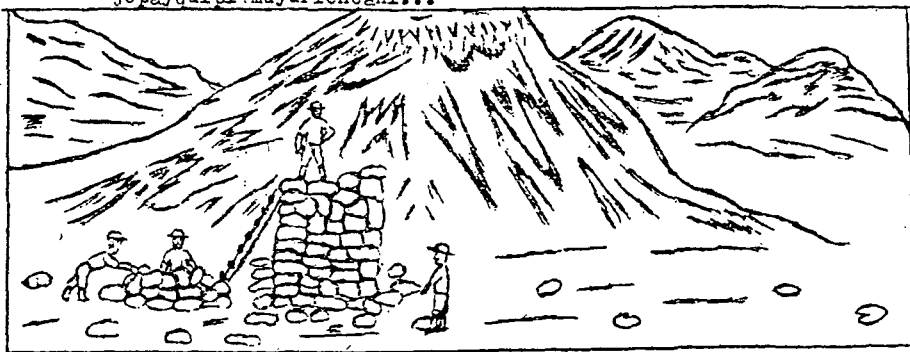
So y toman todos, grandes y chicos. Después, queman las orejas y las colas cortadas juntándolas con los otros elementos, previamente alistados, además de una docena de COCA QUINTO, con los que se hace el SAYME, para que evitan las enfermedades y los accidentes. Luego, se procede a señalar a todos los animales.

Concluida la marcación, se hace preciso soltar a los animales del corral. Para esto, el hombre agarra un vaso de trago y la mujer de chicha, que van rociando sobre los animales, conforme van saliendo. Entonces canciones:

"Tupa tupay carneroy,  
tupa tupay borregay,  
Miguelitopa munanan,  
Miguelitopa gustanan.  
Incapallancallay mojadalpi,  
Incapallancallay aguadapi,  
ccamcca niñachay,  
ima sumajtam jahuarichcan,  
ccamcca mamallay,  
ima sumajtam ruyrurichcanqui".

Acto seguido, se hace el "Chico-Chico". En dos platos grandes y hondos se pone trago y chicha, mezclados con coca, que van tomando, primero los dueños y después los acompañantes, acercándose gateando, a la manera de los animales. Finalmente, se juntan todas las orejas cortadas y las colas y se prepara un SAYMI con ellos, o se los arroja al río. Esta YERRA se realiza en agosto, todo el mes. Se alternan también otras canciones:

"Masmaritachay, masmaritachay,  
Aceitunaschay, aceitunaschay,  
janmi ima sumaj niñachay,  
aguadallay pampachapi,  
jolljehallay pampachapi,  
muyullaraj, ruyruyllaraj,  
chójecillo suti rejsey las layllaña,  
patronllayqui, patronallayqui,  
jepayquipi muyurichcani..."



## HUAÑUCUY

Escribe: Honorato Cuevas

Con la muerte de la persona no termina todo. Muere el cuerpo, pero el ánimo sigue viviendo. Las almas se aparecen cuando uno está pensativo. He tenido la oportunidad de conversar con una persona que había resucitado después de algunas horas de haber muerto y él me ha referido que cuando se entierra los cadáveres, al toque de las campanas, las almas se van directamente al lado de Dios. De allí, es destinado a la gloria o al infierno, o al sitio llamado CCOROPUNA LLAJTA.

Las ánimas van a Dios por un camino angosto, largo y con muchas curvas, llegando sus alforjas. Dios pesa los pecados en una balanza. A la persona que había regresado, (a quien ya me referí), Dios le había dicho; "Hijo, a ti todavía no te he hecho llamar, sino al que vive al frente de tu casa". Por eso había regresado y había resucitado.

A Ccoropuna llajta, los muertos van a trabajar. Dicen que pircan una torre toda la noche, y cuando lo miran de día, ya está derrumbado, y así pasan los días. Su sopa, la cocinan con el residuo de la leña que se llama UCHPA, (ceniza), y como carne, emplean trapos. Nadie puede llegar a ese sitio, aún cuando la leyenda refiere que sí llegó un hombre en busca de su mujer y con vergaron; pero la mujer ya se había casado con otro hombre.

Para su retorno, la mujer le había hecho cargar una caja, con la indicación de que no la abriera por ningún motivo hasta que llegara a su casa. A mitad del camino, la caja antes liviana, se puso muy pesada, y el hombre se sintió incapaz de proseguir su camino y abrió la caja y miró... Voló un lindo pajarito, o sea que el ánimo se regresó, y sólo quedó una calavera en el cajón.

Cuando fallece un varón, las campanas doblan tres veces, porque sólo tienen tres ánimas. Para las mujeres, las campanas doblan siete veces, porque ellas tienen siete ánimas. Tienen más ánimo que los hombres, más coraje...



Trabajo de : Primitiva Flores y Zacarías Paucar.

## CHAWACHAMANTA

En Andamarca, se mantienen algunas costumbres, como la del Matrimonio - "CHAWACHAMANTA". Los padres inducen a sus hijos a abrazar el nuevo estado, porque ya quieren librarse de la carga que representan.

**EL HUARMI URJOY**: Primero, los padres del presunto novio buscan un PONGO, quien es la persona indicada que sabe si se conseguirá la aceptación de la novia es cogida y el destino del futuro matrimonio. El Pongo, hace comprar coca, trago y cigarrillos para "quintear" y predcir, cuál de las muchachas propuestas es la que reúne mejores condiciones y si aceptará. Después de preparar o tender la Mesa, el Pongo irá leyendo la coca:

- Luisam yanam... (Luisa es su pareja ideal).

Si el cigarro prende a un costado, el sabio anuncia:

- Sasacham canja... Anchachu jarjorachicamusunchik... (Va a ser difícil. No sea que nos arrojen de su casa...)

El cortejo, sin embargo sale en busca de la fusta indicada. Al salir a la calle, deben encontrarse primero con un hombre. Si lo hacen con una mujer, dicen: - Manam atisunchu urjomuyta... (No podremos sacarla), ¡mala seña, pero jé nata pruibachaycamusunchik! Manaña chayta atispajá musujmanta jahuaycusun juk paj... (Mala seña; pero de todas formas, probemos. Si no es posible, tendremos que volver a consultar a la coca para buscar otra novia).

Ingresados al domicilio de la fusta, a base de libaciones tratan de conseguir la aceptación de los padres. Van bien provistos de trago, chicha, etc.. Si se logra el propósito, se revientan cohetes de emoción, y los oyentes de la calle, dicen: - ¡Huarmi uyarun!... (¡Aceptó!).

Con el acompañamiento del arpa y del violín, el cortejo se dirige nuevamente a la casa del novio, llevándose ya a la prenda. Los padres que entregaron a su hija, sollozan entre libaciones:

- Huahuanchicta rantirucunchik...

El grupo de acompañantes del novio, presididos por el padrino y la madrina, atraviesan las calles saltando, lanzando sus sombreros al espacio, dando volteretas en el suelo en señal de júbilo, mientras se entona:

"Ricucucuy, jahuaycucuy,  
yanantillan palomata,  
yanantillan torcazata.  
Huarmi huahuayoj, ayñiricuy,  
jari churiyoj ayñiricuy.  
Palomaja jahuachcasjá  
Mostaza pallachcayta.



Señorllahuay padrinollay,  
Señora madrinallay,  
Lampachayqui acerotachu,  
Atimunichu icha manachu,  
Yanantillan palomata,  
Yanantillan torcazata... etc.

Los padres de los novios, dicen a los padrinos:

- Angel Serafin amayañari facarichunchu, tayta padrino impiñallahuayñayá. Apaycusun Alcaaldiman, señor curaman. Una veztaña, mana chayja, mal consejocunam pierdechihuachhuan... (que ya no padezca el Angel Serafin. Señor padrino, preocúpese usted y llevémoslos al alcalde y al señor cura. Los malos consejos podrían hacerlos fracasar...)

Los padrinos aconsejan a los contrayentes sobre el nuevo estado que van a asumir, y después los encierran con candado en un cuarto. A esto se llama el PUNUCHIY. Después de celebrado el matrimonio en el Municipio, los asistentes pasan a hacer el JELLPUY. Tanto el padrino como la madrina disponen de una azafate donde los concurrentes depositan dinero, los hombres al depósito del padrino y las mujeres, al de la madrina. En retribución de gratitud, los padrinos convidan una copa de licor. Después de efectuado el conteo del dinero recaudado, en total, se reparte nuevamente entre los asistentes, quienes deberán retornar la suma recibida más un pequeño interés según su voluntad, esto es su HUACHAYCHAN.

Antes de la ceremonia de la DONACION o DOTE, los contrayentes pasan al rito del PERDONANACUY. El padrino sostiene la imagen de un santo, y poniéndose de rodillas ante él, reciben la presentación de los nuevos familiares o ayllu, abrazándose, ambos, hacia el lado derecho y al lado izquierdo, besando se finalmente la mano derecha.

En la estación de la Dote, el señor padrino levanta el inventario de todas las cosas que les obsequian a los recién casados, primero los padres y después todos los familiares. Estos regalos consisten en: casas, chacras, animales, menajes de cocina, etc.

Finalmente, casi al cuarto día de los festejos se realiza el MESA PASCAY, o sea el sacar los adornos de la mesa que sirvió para todas las actos con profusión de licor. Ya los casados han quedado expeditos para iniciar libremente su nueva vida.

#### UNA NECESARIA ACLARACION

En 1981, los alumnos que realizan este Boletín, cursaban el Cuarto Año. Por disposición de la jerarquía administrativa, durante el último trimestre del referido año, pasé al Colegio Nacional, a desempeñarme como Profesor de Letras. Entre otras gratas experiencias, formamos con ellos un "Círculo de Literatura", como un medio de canalizar nuestras inquietudes e iniciativas, una de las cuales fue, precisamente, esta publicación. Elegimos los cuadros directivos y nos lanzamos a la difícil tarea de acopiar material.

Es muy fácil lanzar Revistas, copiando artículos de otras o entresacándolos de libros. Nosotros no quisimos que fuera así. Pretendíamos estudiar nuestra realidad, para conocerla, entenderla y quererla mejor. Esto nos llevó tiempo. Paralelamente, debíamos agenciarnos de los materiales necesarios: matrices, tinta, papel, etc. Cuando todo estaba listo, el trabajo de picado de estenciles, diagramación, etc., nos exigió un tiempo del que ya no disponíamos, pues estábamos cumpliendo las evaluaciones de fin de año. Hubimos de postergar la idea.

Este año, retorné a mi antigua colocación con la secreta esperanza de que los estudiantes decidieran continuar este trabajo. Conversamos un día y coincidimos en ello. Al mismo tiempo, ellos pensaron que yo debería continuar, ayudándolos en la selección de artículos y con el mecanografiado. Porsupuesto que no me negué.

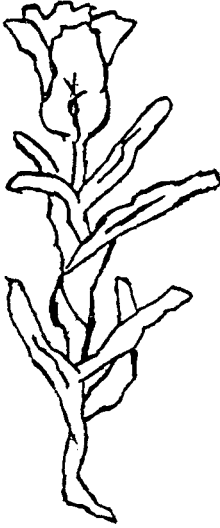
No quiero que esta mi actitud sea interpretada como una intromisión. No lo es. Jamás pensé en ello. La pequeña ayuda brindada, significa solamente mi presencia, - por lo demás muy reducida-, en una tarea que habíamos iniciado juntos. Para mi felicidad, hoy veo concretizada la idea primera. Es bastante.

Muchas gracias: Carlos Herrera Alfaro.

## WALL PA WACCAY

### GOLPES REALES

Por : CLAVER MIRANDA



Soy un ave errante y ando  
buscando claridad, nido;  
entre la tierra pagana  
y entre el cielo lejano.

¿Dónde, pues, queda?... ¿Dónde?!,  
Yo sólo hallo ¡Nada!  
Impedido, del río grande  
me caen sólo pedradas...

Dicen que soy mala yerba,  
me golpea mucho la vida.  
Mundo cruel que sólo alaba  
y que llama a su agarrada.

Soy un árbol triste y solo.  
Aves vienen a alegrarme,  
y siempre alzan su vuelo...  
Siempre quedándome solo...!

¡Pero, siquiera padecer es vivir...!

### LA PASTORA

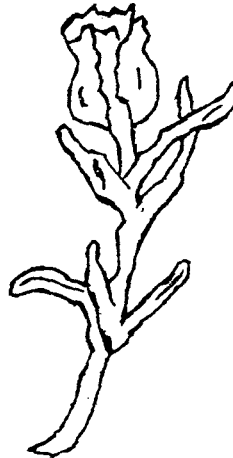
Por : FLORENTINO ORTIZ

El viento frío de la puna cantora  
silba melodías al son de las tolas;  
la Pastora alegre comparte a solas  
su mundo funesto y dulce que adora.

El sol tenue del cielo que enamora,  
refleja y colorea las cumbres con amor...  
La Pastora triste gime su dolor  
al sol, su choza, animales que llora.

Pastora de albas y amaneceres,  
cautiva de cerros y animales eres  
entre tu mansión rústica y oscura.

Bajo el sol y las estrellas cósmicas,  
siempre amarás punas: cárcel de rocas,  
cantando notas de soledad pura...

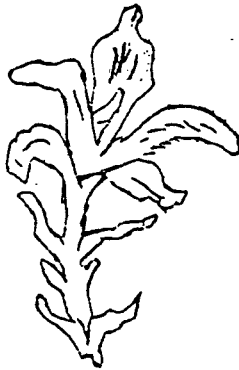


# A TI ANDAMARCA

Por : JULIAN GALLEGOS/

Andamarca, pueblo querido,  
¡nunca te dejaremos ultrajar!.  
Durante tu hermosa historia  
amas a tus adorados hijos,  
muchas veces maltratados.

Arde en tu corazón la antorcha  
revolucionaria de la superación:  
cantarás siempre victoria  
a tu indeleble Comunidad...



Hermosas ruinas dejadas  
por nuestros antepasados;  
Fortaleza digna de admiración  
por todos sus observadores,  
dejadas hoy al gran olvido  
(por nuestras elegidas autoridades).  
Hoy campo de pastoreo y de .....  
llenas de chichirincas y loccas...

Allí sobreviven siempre erectas  
sus hermosas construcciones  
de piedras aplanadas,  
hermosas reliquias  
orgullo de nuestro pueblo...

# SUEÑOS

Por : FIDELIO TITO/

Sólo en mis sueños,  
veo tus hermosos ojos grises  
llamativos y dulces.  
Cuántas tristezas, las tuyas y las mías,  
melodías y llantos...

Perfecta no eres. Los pasados  
oscuros caminos  
lo afirman... Y tú lo afirmas  
lo correcto que es.  
Para mí, no es extrañeza:  
tú lo ves como es.

Las cosas las afirman los buenos,  
y los malos cantáis.  
No. No comprendas como las cosas  
que dicen los ciertos.  
Afirman cosas inútiles los  
más plagiarios.  
Sueños son sueños de los atrevidos  
meros copiadores...  
Mi alma sabe lo que he sido por tí.  
Tu amor mío es...!



## PASTA

# ALCOHOLISMO LACRA SOCIAL

Escribe: Beltrán Flores Tito

Pretender enfocar el alcoholismo en nuestro medio desde un punto de vista científico y técnico, conllevaría una rigurosa investigación de la vida social, económica, cultural y religiosa del campesinado andamarquino. Someramente, trataré de exponer, alejándome en lo posible, de la fácil superficialidad cotidiana.

El alcoholismo en todas sus formas, es un grave vicio de la humanidad, de consecuencias funestas, que acarrea, incluso, la muerte. Es lamentable decir que en Andamarca, un gran porcentaje de la masa campesina es adicta al alcohol. Consecuentemente, su repercusión es negativa en las vivencias de la prole y en el desarrollo integral de nuestro pueblo.

Rigurosamente, no podría señalar las causas exactas de esta negación social; sin embargo, señalo lo siguiente:

El alcohol en forma de trago se ha convertido en el elemento insustituible y vital de toda reunión o fiesta, lo que hasta cierto punto es natural y lógico, pero lo que no está bien, es su consumo excesivo y descontrolado.

El arraigo de las fiestas y costumbres religiosas y sociales que son numerosas y que poco o nada han variado o evolucionado de la forma como las cultivaron nuestros ancestros, puede señalarse como una de las causas. Por otra parte, la creciente industrialización del alcohol de la caña de azúcar, en su afán de generar divisas para el erario nacional, ha hecho que esté al alcance de todos los hogares, a pesar de su alto costo.

No hay fiesta o reunión social donde la libación del alcohol no dure menos de tres días. Hasta la muerte de un recién nacido es motivo para que el andamarquino se entregue al alcohol, aún cuando no tengan dinero. Recurren a los ciudadanos con mayor capital, a efectuar préstamos de miles de soles, con el compromiso de pagar con su trabajo en el campo, o en último de los casos, hipotecando o vendiendo sus propiedades, a precios irrisorios, muchas veces, al antojo de los prestamistas. Es decir: el amor al alcohol está ya generando una deficiencia ante los que tienen más.

La ignorancia en el conocimiento de los desastrosos efectos del alcohol en el organismo humano, es otra causa. El Gobierno, nunca ha llevado a cabo una seria campaña para erradicar este vicio; por lo tanto, fuera de los efectos caseros, el campesino andamarquino desconoce los efectos negativos del alcohol. Ignora que malogra organismos como: los riñones, el hígado, el corazón, el cerebro; genera la hipertensión, las úlceras, etc. Por otro lado, afecta grandemente el aspecto síquico e intelectual; se tornan nerviosos, irascibles, etc.

También se puede considerar como factor concurrente a la adicción al alcohol, la falta de actividades culturales, deportivas y de recreación, necesarias para la formación integral del hombre. Nuestro medio no cuenta con espectáculos que distraigan a la masa. Es muy notoria también la folklórica creencia de "coortar" con el trago la cólera, la decepción amorosa, el desaire, los fracasos en los negocios, etc.

La ociosidad o desempleo no podría considerarse como causa del alcoholismo en nuestro medio, porque el andamarquino, pese a contar con esta cualidad negativa, está comprobado que su capacidad de trabajo y resistencia es superior a las de los pobladores de los pueblos vecinos. Esta es la alternativa positiva de este problema social.

**CONSECUENCIAS:** La miseria, la desnutrición, la promiscuidad, el latente analfabetismo; hijos torpes con traumas y taras, son algunas de las funestas consecuencias del excesivo consumo del alcohol en nuestro pueblo. Debo aclarar que alcohólicos consuetudinarios no existen mayormente, salvo excepciones. Lo que sí afirmo contundentemente, es que el andamarquino bebe en exceso, más de lo debido.

La cantidad de alcohol consumido y el alto costo de la misma, hace que un hogar, luego de una "chupa", queda en la más absoluta miseria. Acabados sus recursos, no encuentran dinero con qué comprar sus alimentos para los hijos, vestidos, útiles escolares y otras necesidades; dando lugar a que sus hijos se desnutran aún más, ya que normalmente nacen pseudoalimentados.

Son muchos los casos en que los niños se visten de harapos, zapatos destruidos o descalzos.

Cada hogar andamarquino se caracteriza por la gran cantidad de sus miembros (hijos), a causa de los matrimonios prematuros. Lo triste es que la mayoría de los niños poseen cociente de inteligencia bajo, por diversas causas; pero fundamentalmente a que casi todos han sido procreados en completa embriaguez de ambos padres; de ahí el rendimiento intelectual y moral de los niños es deficiente.

ALTERNATIVAS: Soluciones definitivas o inmediatas, no podré exponer; pero sí afirmo que la solución de todos los problemas sociales gira en torno de la economía; por lo tanto el campesino andamarquino y peruano dejará de ser alcohólico, analfabeto, marginado, sojuzgado, dependiente, etc., cuando nuestra patria cambie sus estructuras en forma radical. El alcoholismo como corolario de la pobreza en Andamarca, es porque existe desigualdad social, económica, explotación, injusticia, privilegios, burocracia, oligarquía, entreguismo, marginación, etc.

Mientras, podemos distraernos diciendo que el sector Educación debe priorizar en combatir el alcoholismo, no sólo educando y concientizando al alumno sino atacando al sujeto de este vicio, sus padres, adentrándose en la misma circunscripción de los hechos y no llamando sólo a charlas culturales en las escuelas, en el Concejo o instituciones. Propender a que el niño y el poblador desde sus primeros años, cuente con sanas maneras de distraerse y recrearse, de modo que el ego crezca ya en un ambiente un tanto alejado de la promiscuidad.

Combatir aquí las fiestas de cualquier índole; se reduzcan a su mínima expresión, no sólo cuantitativamente, sino que de ellos sólo deben conservarse su mística, su folklore y su mensaje...

## FRASES CELEBRES

Por: Fidelio Tito

- o ¿Cómo comienza la familia? Comienza cuando un joven se enamora de una chica.
- o El humor es una afirmación, una declaración de la superioridad del hombre ante todo lo que le sucede.
- o Un gobierno que despoja a Honorato para pagarle a Valentín, siempre podrá contar con el apoyo de Valentín.
- o Los hombres murmuran menos que las mujeres, pero con convencimiento de lo que dicen.
- o Sólo algunos pueden aprender de los errores de los demás. El resto, somos "los demás".
- o Los hombres se han convertido en instrumentos de sus instrumentos.
- o Casi todos creen que imitar a los innovadores, es innovar.
- o Lo que el corazón sabe hoy, el cerebro lo entenderá mañana.
- o El mundo, por duro y triste que sea, todavía tiene sonrisas y esperanzas.

### NUESTROS TITULARES

Los días 22 de agosto de cada año, a las 10 de la noche, al repique de las campanas, irrumpe gallardo, vigoroso, esbelto, 'EL DANZAQ'. Tanto en la "Anticipa", como en la "Víspera", el "Alba" o el "Día", su baile espectacular sigue un patrón que comprende las siguientes estrofas: ENSAYO-ENTRADA; TUSUDA; JAHUAN; ENSAYO; JAHUAN; PATARA; PRUEBA WALLPA WACCAY; HUAMANGUINO; PASTA; LAZO (subida a la torre) y KARAMUZA o DESPACHO. Antes, también se bailaba la AGONIA o CHUCCHUNQUI, tal como, magistralmente, lo registrara Arguedas en su "Agonía de Rasu Riti". Cada uno de los días, varía solamente, la tonalidad de la música. Nosotros, hemos querido evocar estos pasos, en los titulares de cada una de las secciones de esta Revista.

## INKARRI

Escribe :  
 MAHINO FLORES HUAMANI

RI IINKA, Atawallpa, Manku Kapaq odiaban a nuestro dios. RI IINKA era hijo de Atawallpa, padre, y de Manku Kapaq, la madre. "Cómo puede ser más poderoso que yo?". Entonces RI IINKA amarró al sol. Por eso allí abundan los animales, como las vacas; las alpacas, las llamas, las ovejas y también las vicuñas. En las punas de Quilcatapampa donde amarró al sol, hierve el trago, la chicha y el vino. Los coleros son del sitio de Quilcatapampa.

RI IINKA era padre. Así llegó al pueblo de Apu. Encontró al dueño del pueblo y le propuso a RI Inka. Pero, antes construyó un puente en tres noches en el sitio de Lagromayo con todas las piedras. "Con ustedes vamos a construir el puente", dijo y empezaron los trabajos. Cuando RI IINKA habló, por sí mismas las piedras se fueron ordenando.

RI IINKA construyó con piedra pura en la puna de Osk'onta. Había construido los caminos de los Incas que venían desde Huamanga hasta el Cuzco. Cuando RI IINKA mandaba, el sol obedecía. En Huamanga, también RI IINKA amarró al sol.

RI IINKA quería construir la ciudad de Lima en la llanura de Quilcatapampa. Arrojó una barreta y pasó por el costado de Quilcatapampa. Se fue más allá, a Inkapallenas. RI IINKA habló: "Lima no podrá alcanzar en Quilcatapampa, es pequeña". En el sitio de Orjohuasi se está cocinando el trago, la chicha y el vino.

Los gentiles eran los hombres de RI IINKA. Amarraron a la culebra: "Este es nuestro santo", decían los gentiles. Poseían animales singulares: los yutus eran sus gallinas, los zorros eran sus perros, los añas eran sus cerdos, los puku pukucha eran sus palomitas, los leones eran sus gatos.

Cuando vivía el gentil, cuando vivía el RI IINKA, el batón y las piedras fueron de oro, la olla y las piedras que utilizaron para cocinar también fueron de oro. Ahora, todo eso está escondido. RI IINKA, había escuchado que dios los iba a castigar. Entonces, empezaron a esconder sus pertenencias. El Agua, también la escondieron. Todo en las entrañas de los cerros, bajo la tierra de las lagunas y llanuras, y ahora nosotros tenemos que trabajar en las minas, escarbando los túneles encontramos lo que RI IINKA escondió. Así extraemos las riquezas. Cuando dios habló, salieron dos riquezas como el oro y la plata. Los gentiles fugaron a las cuevas de los cerros, pero dios los hizo sacar a todos.

Entonces, no hicieron, pues lograron esconderse. Pero los dos solos sí que terminaron con todo. Como no había gentes, dios trajo a los españoles, pero como faltaban gentes, dios pensó.

Los dientes de estos hombres serían de acero y sus uñas también de acero. Pero, el chiwaku habló así, mintiendo: "Los dientes de los hombres serán de almidón, su nariz y sus uñas, de cáscaras de papa"...

=====

"El analfabetismo no es sino el aspecto más aparente, el revelador de una estructura de opresión. En este contexto, el analfabetismo y la marginalidad son funcionales; permiten el mantenimiento del statu quo y de los privilegios.

Pero si la alfabetización de los marginales no puede pretender ser... otra cosa que el vehículo de una mayor calificación..., las calificaciones y las formaciones no serán suficientes para integrarlos en sociedades donde no hay empleos para ellos. No pudiéndose integrar, quizá algún día busquen liberarse. En este momento, la alfabetización se convertirá en concientización y la funcionalidad política reemplazará a la funcionalidad trabajo".

(Albert Meister : Alphabétisation et Développement)

# LA MUJER VALEROSA

## (CUENTO)

Recopilación y Traducción:  
BERNARDINA CHAVEZ TITO

Una mujer vivía sola en la puna, pastando sus animales. Un hombre se le presentó uno de esos días, queriendo comprarle sus animales. Ella solamente le vendió lana. Ese hombre era un ladrón que al cabo de algunos días regresó solicitándole comprarle sus animales, a lo que ella no accedió pero como ya se había oscurecido se quedó a descansar. Como había traído su caballo, el ladrón agarró a la fuerza a la mujercita y se la llevó contra su voluntad. Se les anocheció en el camino y descansaron en una estancia. La mujer tenía sed y quería ir a buscar agua. El hombre no la dejaba ir a ningún sitio, por lo que decidió ir él mismo.

La mujercita, con habilidad, había hecho algunos huecos en el porongo en el que el ladrón iba a recoger agua, por lo que no podía llenarlo y no se daba cuenta de la causa. Aprovechando de la demora, la mujercita ensilló el caballo y huyó a galope; pero el animal la llevó a la caverna donde se reunían muchos ladrones. En dicho lugar, encontró a muchas otras mujeres que estaban cocinando; pero tenían los pies cortados. Ellas se lamentaron que haya venido la mujer y le indicaron que huyera porque los ladrones, al descubrirla también le cortarían los pies. Nuestra heroína no aceptó tal sugerencia; por el contrario averiguó que los ladrones eran seis. Les preguntó asimismo, si había algún veneno, a lo que le respondieron que sí había en la cueva. Entonces, ella les indicó que preparasen la comida echándole el veneno. El almuerzo quedó listo para los ladrones, y para esperarlos, ella se ocultó dentro de una vasija grande.

Llegó el primer ladrón, preguntando por sus demás compañeros. Las prisioneras le indicaron que él era el primero en llegar. Los aguardó un poco; pero finalmente les indicó que le sirvieran la comida. Comía y comía con gran satisfacción, hasta que quedó tieso, muerto. Con gran presteza la mujercita sale de su escondite y arrastra el cadáver hacia otro compartimiento contiguo, donde había muchos cadáveres de hombres que los fascinerosos habían victimado. Acto seguido oculta el caballo del muerto y vuelve a su escondite de la vasija grande.

Sucesivamente, así fue trasladando los cadáveres de los ladrones, hasta que llegó el último, que era el jefe. Preguntó por sus compañeros, y las mujercitas le respondieron que todavía no habían llegado. Un tanto desconfiado, fue a ver el depósito de cadáveres; pero no descubrió a sus compañeros, porque la mujer había ocultado bien a los recién ultimados. Después, se puso a comer y también, se fue a la otra vida. La mujercita, entonces, trajo los caballos, los ensilló y antes de emprender el retorno a su pueblo, ya todas juntas, alegres y felices por verse libres de los ladrones, se llevaron todos los objetos robados que había en la cueva, donde, por cierto, no faltaba nada. Había abundante comida y artefactos. En el camino, vieron el cadáver de otro hombre. Era aquél que había querido robar a la mujer del cuento, que también había perecido sin alimentos.

Todas, llegaron a sus pueblos y vivieron felices. Habían sido robadas, porque eran las más bellas y se les había cortado los pies, para que no pudieran huir. Así dice el cuento.

-o-o-o-o-o-

"LUSA LUSA JATACHAMANTA, HUAJO PURO HUARCOMUCHCAN". (Los senos)

"YANA NEGROERINCAYCAMUSPA, MUCHAYCANACUN". (Las olas)

(Recogió: Crispín Tito)

# LOS AMANTES

Escribe: Eduardo Berrocal

En un pueblito de nuestra serranía, un Maccta (joven), y una Pasña, (muchacha), se habían querido mucho y tuvieron un hijo. Ante este hecho, el joven comunica a su padre su deseo de casarse con la amada. El padre, se opuso rotundamente a esta petición; la muchacha no era de su agrado.

Al no lograr convencer al padre, el joven decide huir a otro pueblo, de común acuerdo con su pareja. Muy de madrugada salen de viaje; pero estando ya muy lejos, se dan cuenta que no llevaban nada para comer. Como no podrían llegar a ningún sitio sin alimentos, el joven decide regresar a su casa, dejando a la pasña con su hijo. De noche, entra a su casa, y calladito, ingresa al cuarto de la despensa a sacar maíz y papas. El padre, al escuchar ruidos extraños, coge un palo grueso y golpea en la cabeza al presunto ladrón. Este, da fuertes gritos y recién se da cuenta que era su hijo, al que tanto quería; pero ya era muy tarde, porque estaba agonizando. Entretanto, la pasña aguardaba en el mismo sitio en que la dejara.

Al amanecer del día siguiente, llegó hasta donde estaba ella, el maccta. No era él sin embargo: era su alma. Dice:

- María, he demorado porque me duele mucho la cabeza. Sólo he traído un poco de picante y cancha.

La pasña, que tenía mucha hambre, comió y prosiguieron el viaje. Al atardecer, la pasña indica al maccta que ya no podía seguir más porque se encontraba muy cansada, y que deberían descansar en una estancia cercana. El joven, no aceptó la idea. Antes bien, acamparon en un corral derrumbado, donde no pudieron dormir, porque el hijo lloraba constantemente.

Al amanecer, la pasña decide ir de todas maneras a la choza, a preparar algún alimento para su hijo, que ya desfallecía de hambre. El maccta, no quería dejarla ir, pero ante tanta insistencia, tuvo que aceptar.

En la choza, la recibieron dos chiquillas, que le dijeron:

- Tonta chica, ¿dónde vas con esa alma?

- ¿Porqué me dicen así?...

- Tu maccta, ha sido muerto ayer en la noche, en el pueblo...

Al conocer la verdad, la pasña se puso a llorar desconsoladamente. Las chiquillas, la consolaron. Después, le dieron este consejo:

- Sigue tu camino. Al llegar al río, tu maccta comenzará a llorar y te pedirá que le cargues en tu espalda. Tú le harás caso, sin preguntarle nada; pero dejarás a tu hijo. Primero harás pasar a él. Volviendo por tu hijo, te vendrás corriendo. De lo contrario, te comerá.

La pasña, regresa donde su maccta, y prosiguen el viaje. Al llegar al río el maccta comienza a llorar y le pide que lo cargue, tal como le dijeron las chiquillas. La pasña, primero hace pasar al alma, y después se regresa corriendo con su hijo. Pero, el maccta, gritaba:

- María, no me dejes solo. Tu dijiste que nunca nos separaríamos. Ni la muerte nos separará, dijiste, y ahora me dejas...

Esa misma noche, mientras el hijo estaba durmiendo, el alma comió a la pasña; porque ella había jurado ante un Santo nunca separarse de él, por ningún motivo.

Así termina la historia de estos dos seres que tanto se habían amado.

=====

"TAWAN CANTUNMANTA JAPISCCA PUPULLAN ISPAJ". (Mantel)

"HUAC JATAMANTA PUCA BANDERA JAWAMUCHCAN" (La lengua)

"RIN RIN, QUEDANQUI". (La Huella)

"AUJALLAI BCTONLLAI SIU" (Chalwa-Trucha)

"PACHAC NAHUI MAMITA" (Criba o Jaquicha)

"JANAYMAN MUCHCA SENJACHA" (La Tuna)

(Recop: Crispín Tito)



KARAMUZA

## ¿ QUE ESTAMOS HACIENDO ?

Por : Carlos Herrera Alfaro,  
Profesor de la Escuela N° 24073

"Pues todos nosotros juntos, maestros del pueblo, realizaremos con el pueblo, en la lucha del pueblo, la Escuela del pueblo". (C. Freinet)

Con evidente desánimo y cansancio, un profesor sale de su aula y exclama: "¡Estos no aprenden nada!".

Otro, en un corrillo de amigos, mostrando un pequeño boletín escolar, comenta indignado: "Gastar papel y tinta para publicar "watuchis", cuentitos y leyenditas... ¿Para qué sirve esto?... ¡Es una barbaridad!".

Realidades concretas como ésta y muchas más, nos obligan a preguntarnos: ¿Qué está haciendo la Escuela andina; qué estamos haciendo los maestros de áreas rurales con nuestros alumnos?...

### UN POCO DE HISTORIA

Nuestra nación, el Perú, lo es, apenas, desde 160 años. Antes, estuvieron los españoles por aquí; pero más antes aún, una gran Cultura florecía, desarrollándose avasalladora en un extensísimo territorio. Los estudios realizados sobre ella son numerosos, a cual más enterados, pero todos afirman que había alcanzado logros y un nivel de desarrollo tal que, por ejemplo, su organización social hasta conviene deseable en estos momentos, en que la miseria y el hambre amenazan con exterminarnos.

Los conocimientos adquiridos entonces, a través de siglos de duro enfrentamiento con la naturaleza, asombran al mundo de nuestros días, de satélites y viajes rápidos a la luna.

Los españoles, expolian nuestras riquezas, desde la descomunal estafa a Atahualpa con el cuento del Rescate; arrancan con violencia al hombre de los brazos de la Tierra, (su Mama Pacha), y lo hunden en los socavones de las minas, para que en alta mar, Drake y sus iguales se ganen títulos nobiliarios, llevándose nuestro oro y nuestra plata hacia Inglaterra.

Los señores Encomenderos, "encomendados" de la salvación de las almas de los pobres naturales paganos, se esfuerzan por inculcar la Religión, pero cobran caro: el trabajo gratuito y de por vida de los catequizandos, los tributos y la posesión de la tierra, cuyos límites son, solamente, los dominios de otro como él.

¿Deberían, los españoles, aprender, asimilar los conocimientos que poseían los nativos?... ¿Debería, por el contrario, destruirse hasta el más mínimo vestigio indígena, como lo ordenara el tristemente célebre Arecho?

Los misioneros aprendieron quechua, vertieron el Catecismo y pronto aparecieron los cánticos religiosos, con letra y tonalidad propias.

A los conquistadores, les resultaba vital hacer creer que respetaban las jerarquías nativas; pero para ungirlos como gobernantes, los preparaban debidamente en sus "Colegios de Curacas". ¿Cómo saldrían éstos de sus años de aprendizaje?... ¿Aborreciendo todo lo propio y maldiciendo no haber nacido en España?...

### ¿QUE ES LA ESCUELA ANDINA?

Una casa, generalmente la más grande del pueblo, a la que, sin embargo, le falta la cocina. Una casa, donde un grupo de profesores, la mayoría de los cuales no tienen formación profesional específica, leen ordenanzas recibidas de Lima, y nos obligan a aprenderlas y repetir las, sacándonos de libros, cuyos autores jamás han venido por aquí y por eso nos proponen ejemplos con barcos y televisión nunca hemos visto. Los dibujitos de sus libros nos dicen que "papá maneja el coche", cuando nosotros solamente los fabricamos de cajitas de fósforos.

La escuela andina, es el lugar al que obligadamente tenemos que ir, mientras nuestros padres redoblan sus trabajos para comprarnos uniformes, zapatos, buzos, cuadernos, etc. Donde nuestro profesor nos hablará un idioma que no entendemos, y nos obligará a dibujar en el cuaderno signos que, al leerlos, representan palabras que en ninguna circunstancia hemos hablado.

Donde se reirán de nuestras costumbres, avergonzándonos si hablamos nuestro quechua, cuando no prohibiéndonoslo, - o nos proponemos nuestros watúchis o - entonamos nuestros huaynos, obligándonos a cantar por el contrario: Mambrú se fue a la guerra...

### ¿QUE ESTAMOS HACIENDO?...

Desde 1532, se vive una realidad francamente destructiva para nuestra cultura indígena. (Indígena significa aquello que es propio de un lugar, por sí acaso).

Nosotros creemos que ello no debe seguir así. La Escuela no puede asumir el rol de los "exterminadores de idolatrías". Desde que nos presentamos ante los alumnos, habiéndonos tomado la atribución de seleccionar qué cosas de - ben aprender, porque sabemos es bueno para ellos, estamos perpetrando una - nueva forma de invasión.

Y la disciplina... ¡La bendita disciplina!... "¡Silencio! ¡Que nadie hable! ¡Que nadie se mueva!"... Y decimos que formamos hombres libres...! ¿Cómo libres? ¿Sojuzgándolos las seis horas que permanecen en la Escuela? ¿Rechazando todo lo que tienen de propio, despreciando sus costumbres, ignorando su propia concepción del mundo?.

La restitución de la tierra para el hombre del Ande, tal como lo preconizara Mariátegui, ¿significa sólo eso? ¿La propiedad de la tierra árida, sin vida, a la que no hay que ofrecerle "pagos" o "entregos"?... O será el reencuentro amoroso de la madre con el hijo, en un estrecho abrazo lleno de mística, al son de sus propias canciones, de sus propios versos y de sus propias lágrimas?...

Leamos siempre a Arguedas: "... el caudal del arte y la sabiduría de un pueblo al que se consideraba degenerado, debilitado o "extraño" e "impentable" pero que, en realidad, no ora sino lo que llega a ser un gran pueblo, oprimido por el desprecio social, la dominación política y la explotación económica en el propio suelo donde realizó hazañas por las que la historia lo consideró como un gran pueblo: se había convertido en una nación acorralada, aislada para ser mejor y más fácilmente administrada y sobre la cual sólo los acorraladores hablaban mirándola a distancia y con repugnancia o curiosidad... Y el camino no tenía por qué ser, ni era posible que fuera únicamente el que se exigía con imperio de vencedores explotadores, o sea: que la nación vencida renunciara a su alma, aunque no sea sino en la apariencia, formalmente, y tome la de los vencedores,..."

Tratemos de conocer la realidad en la que trabajamos. Pero, no lo hagamos solamente por formulismo, ni exotismo, ni folklorismo. Comprendamos la significación profunda, el mensaje de sus costumbres y sus formas de vida. No tratemos de violentarlas. Recordemos, por ejemplo que en pueblos prealfabetizados, el conocimiento y el saber se almacenan en los ancianos por que guardan la experiencia y la sabiduría del grupo. "La escritura, en cambio, como sucedía en Egipto, tiende a promover la jerarquía del conocimiento, más que la jerarquía de la edad". (David Riesman, en "El aula sin muros")

Es tiempo ya de que el hombre indígena diga su palabra. Juntémonos, - conversemos y aprendamos todos, también lo que él sabe. No se trata tampoco de llegar al chauvinismo. Jamás regresaremos al Inca - rio, ni volverán Pachacútec, ni el Ajllahuasi con sus vírgenes puras como la nieve.

Mucho menos, pretendamos llegar al ridículo, como aquel "colega" que, en una reunión pública, refiriéndose a una intervención mía, en la que expuse la necesidad de, por lo menos, respetar la esencia del mundo indígena, me espetó, pontificando: "Y si tanto habla de mantener lo propio, ¿porqué su padre ha cruzado sus vacas con semental extranjero? ¿Porqué no sigue teniendo sus vacas "propias" del lugar?". Como si Mama Ocllo hubiera ensañado también a ordeñar vacas o a elaborar el queso de Andamarca...

No se trata de eso. Se trata simplemente de que no sigamos contribuyendo a formar hombres sin personalidad propia, que deambulan resentidos mirando permanentemente el suelo porque les avergüenza el sol, odiando los cantos de los pajarillos o el susurro de los vientos de su pueblo y viven con una enfermiza obsesión por todo lo occidental, porque, en nombre del progreso les hemos enseñado que es superior. Queremos hombres que pisen firme en el territorio que es de ellos y que - al encaminarse al ajeno, lo hagan con seguridad, siendo conscientes de lo que tienen y sean capaces y suficientes para asimilar aquello que ellos

mismos decidan les resulta bueno y valioso.

Solamente así, la Escuela cumplirá su rol "integrador, unificador, estimulante de las virtualidades de la población indígena". De lo contrario, seguirá "desempeñando una función disgregante y deprimente, tanto por lo equivocado de sus métodos y fines como por su rutinarioso y bajo nivel", como lo señalara nuestro Arguedas.

Si el joven andamarquino, después de vivir años en Lima y aprender bailes extranjeros, regresa a su pueblo y prefiere casarse con sus ritos propios al son hermoso de "Ricucucuy jahuaycucuy" o de "Chimango", ¿quiénes somos nosotros, qué derecho divino nos asiste para pretender obligarlos a hacerlo con la "Marcha Nupcial", o bailando el "Danúbio Azul"?... ¿Es esto el avance de la cultura, el progreso, la erradicación de la ignorancia?...

—o-o-o-o-o-o-o-o—

### ..opinión : OBRAS COMUNALES NO CONCLUIDAS

Desde hace más de dos años, con la creación de los Organismos Departamentales de Desarrollo, Andamarca hizo gestiones a efecto de que se le asignen presupuestos específicos para la realización de obras vitales. Con suerte, fueron consideradas las siguientes obras: Sector Educación: Escuela 24073, Escuela de Chiricre y Escuela de Huaccracca; SALUD: Construcción de un Centro de Salud; AGRICULTURA: Irrigación de Negro-Mayo, con la derivación de las aguas del Río Vizca, hacia la Toma de Negro-Mayo, por el sector de Chicahua; TRANSPORTES: Mejoramiento de la carretera: Canllapampa-Andamarca y rehabilitación de la vía: Canllapampa-Cceronta-Allpaja-Puquio.

Al entrar en funciones la CORPORACION DEPARTAMENTAL, las obras no concluidas, le fueron entregadas, con especificación del avance, por ORDEA.

En cumplimiento de sus funciones, la Oficina Zonal N° 3 de CORPORACION, (CORDEA), durante los primeros meses de este año, estableció los Convenios pertinentes con los diferentes Comités de cada obra. También, se ofreció pagar a los jornaleros y trabajadores de mano calificada.

La carrotera, ha merecido trabajos de mejoramiento, por el sector de Sa huaccocha. Algo se ha hecho.

El Centro de Salud, inexplicablemente, se destruyó en sus cimientos, por que al señor jefe de la Zonal de Puquio, no le agradó el plano original que había enviado el Area de Salud Provincial. Hubo que rehacer el trabajo con nuevos diseños, ordenados por la Zonal de CORDEA.

En la Escuela 24073, se concluyó con el asfaltado de tres ambientes, así como el estucado de la fachada interior del último pabellón.

En Chicahua, también se rehizo el trabajo, por órdenes de Puquio.

Ahora, A FINES DE NOVIEMBRE, sin embargo, las obras emprendidas no están concluidas Y NO SE PODRAN TERMINAR, porque el presupuesto se ha agotado, según lo manifiestan los responsables de su administración.

El cuento de siempre. Un presupuesto específico, que se ha dado para un pueblo tradicionalmente olvidado, ha sido "gastado" o "invertido" sin conocimiento ni control de los Comités específicos. Ahora, no hay plata. ¿Porqué, si el Estado dispone una partida para una obra concreta, no la entrega directamente a los Comités, a los cuales sí podría fiscalizar permanentemente, el pueblo? ¿Quién ha fiscalizado a los funcionarios de Puquio en sus gastos?...

Chiricre ha iniciado y ha concluido, este mismo año, una obra que se debe considerar como monumental; y que se ha realizado sin apoyo de ningún organismo público ni dotación de ningún dinero. Han labrado pacientemente, pero férreamente unidos, sus piedras, una a una, y han construido la torre de su Iglesia.

Ante los requerimientos, Puquio ha respondido que los presupuestos no han sido específicos, sino solamente referenciales. ¿Qué significa esto? ¿Que no ha habido planificación, que no se sabía cuánto dinero se necesitaba para cada obra?... A la Escuela, por ejemplo, le preocupa emprender otras obras, como la construcción de servicios higiénicos, ¿cuánto de saldo tiene para hacerlo, o ya se ha gastado toda la suma asignada?... Y, a este paso, ¿el Centro de Salud va a quedar así?, ¿una vez más, el pueblo deberá pagar todo lo que falta?... Las Autoridades distritales, tienen la obligación de exigir un severo y radical esclarecimiento.

